

**ARRANGEMENT ESTABLISHING AN ALLIANCE  
BETWEEN  
THE UNITED STATES DEPARTMENT OF LABOR'S  
OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH ADMINISTRATION,  
AUSTIN AREA OFFICE  
AND  
THE CONSULATE GENERAL OF THE UNITED MEXICAN STATES IN AUSTIN,  
TEXAS, UNITED STATES OF AMERICA**

The United States Department of Labor's (DOL) Occupational Safety and Health Administration (OSHA), Austin Area Office, and the Consulate General of the United Mexican States in Austin, Texas (the Consulate)<sup>1</sup>, hereinafter referred to collectively as "the Participants";

Recognizing the joint commitment to protecting the rights of Mexican workers acknowledged in the U.S.-Mexico Joint Declaration between the Department of Labor of the United States of America and the Ministry of Foreign Affairs of the United Mexican States, signed at Washington, D.C., on May 4, 2010; and,

Recognizing that OSHA's Alliance Program provides for the establishment of cooperative relationships for purposes such as training and education, outreach and communication, and promoting a national dialogue on workplace health and safety;

---

<sup>1</sup> Consular jurisdiction of the Consulate of Mexico in Austin covers Bastrop, Bell, Blanco, Brown, Burnet, Caldwell, Coleman, Comanche, Coryell, Falls, Fayette, Hamilton, Hays, Lampasas, Lee, Limestone, Llano, McLennan, Milam, Mills, San Saba, Travis, and Williamson counties in Central Texas.

ND  
RCP

Intend to form an Alliance to achieve the following:

Overall Objective

The Participants intend to establish a collaborative relationship to provide Mexican Nationals in Central Texas with information, guidance, and access to education and training resources to promote workers' rights in protecting their occupational health and safety, particularly with regards to reducing and preventing exposure to fall, struck-by, caught in/between, electrical, and amputation hazards, and to help them understand the rights of workers and the responsibilities of employers under the Occupational Safety and Health Act.

Training and Education

The Participants intend to work together to achieve the following training and education goal:

- To deliver or arrange for the delivery of safety and health training courses for Consulate workers and Mexican Nationals in Central Texas.

Outreach and Communication

The Participants intend to work together to achieve the following outreach and communication goals:

- To speak, exhibit, or appear at OSHA's or the Consulate's conferences, local meetings, or other events.

NO  
REF

- To share information among DOL personnel and safety and health professionals regarding the Consulate's good practices or effective approaches and publicize results through outreach by the Consulate and through materials developed by each of the Participants, training programs, workshops, seminars, and lectures (or any other applicable forum).

#### Promotion of a National Dialogue

The Participants intend to work together to achieve the following goals related to promoting a national dialogue on workplace health and safety:

- To convene or participate in forums, roundtable discussions, or stakeholder meetings on general and construction industry hazards such as falls, struck-by, caught in/between, electrical, and amputations to help forge innovative solutions on issues concerning workplace health and safety, and understanding of workers' rights and responsibilities of employers.
- To share information on DOL laws and standards, including those relating to workers' rights and the responsibilities of employers.

*ND*  
*rcp* An implementation team made up of representatives of each Participant intends to meet to develop a plan of action, determine working procedures, and identify the roles and responsibilities of the Participants. In addition, the Participants intend to meet

at least two times per year to track and share information on activities and results in achieving the goals of the Alliance.

This Arrangement is intended to cease two years from the date of signing. A Participant should endeavor to provide thirty (30) days advance written notice of its intent to discontinue its participation in this Arrangement. This Arrangement may be modified in writing at any time by mutual consent of the Participants.

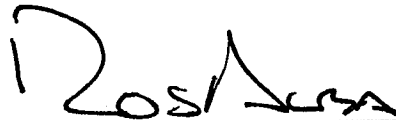
Signed in Austin, Texas, in duplicate, this thirtieth day of August, 2011, in the English and Spanish languages.

FOR THE U.S. DEPARTMENT OF  
LABOR'S OCCUPATIONAL SAFETY  
AND HEALTH ADMINISTRATION  
AUSTIN AREA OFFICE:

FOR THE CONSULATE GENERAL  
OF THE UNITED MEXICAN STATES  
IN AUSTIN, TEXAS:



R. Casey Perkins  
Austin Area Director



Rosalba Ojeda  
Consul General

**ARREGLO QUE ESTABLECE UNA ALIANZA ENTRE  
LA OFICINA DE LA ZONA DE AUSTIN  
DE LA ADMINISTRACIÓN DE SEGURIDAD Y SALUD OCUPACIONALES  
DEL DEPARTAMENTO DEL TRABAJO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA  
Y  
EL CONSULADO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS EN AUSTIN,  
TEXAS**

El Consulado General de los Estados Unidos Mexicanos en Austin, Texas, ("el Consulado")<sup>1</sup> y la Oficina de la Zona de Austin de la Administración de Seguridad y Salud Ocupacionales ("OSHA") del Departamento de Trabajo de los Estados Unidos de América, en adelante denominados colectivamente "los Participantes",

Reconociendo el compromiso conjunto de proteger los derechos de los trabajadores mexicanos, reconocido en la Declaración Conjunta entre la Secretaría de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos y el Departamento del Trabajo de los Estados Unidos de América, firmada en Washington, D.C. el 4 de mayo de 2010;

y,

*NO  
RCP*

---

<sup>1</sup> La jurisdicción del Consulado de México en Austin abarca los condados de Bastrop, Bell, Blanco, Brown, Burnet, Caldwell, Coleman, Comanche, Coryell, Falls, Fayette, Hamilton, Hays, Lampasas, Lee, Limestone, Llano, McLennan, Milam, Mills, San Saba, Travis y Williamson en la Zona Central de Texas.

Reconociendo que el Programa de Alianza de la OSHA estipula el establecimiento de relaciones de cooperación con fines de capacitación, educación, extensión y comunicación, y para promover un diálogo nacional sobre la seguridad y la salud en el lugar de trabajo;

Se proponen establecer una Alianza para lograr lo siguiente:

### Objetivo General

Los Participantes tienen la intención de establecer una relación de colaboración para proveer a los nacionales mexicanos en la Zona Central de Texas con información, orientación y acceso a los recursos de capacitación y educación para promover los derechos de los trabajadores y proteger su salud y seguridad ocupacionales, en particular en lo que se refiere a reducir y prevenir la exposición a peligros relacionados con caídas, golpes, atrapamientos, electricidad y amputaciones, y ayudarles a entender los derechos de los trabajadores y las responsabilidades de los empleadores en virtud de la *Occupational Safety and Health Act*.

### Capacitación y Educación

Los Participantes tienen la intención de trabajar juntos para lograr los siguientes objetivos de capacitación y educación:

- Impartir o hacer los arreglos necesarios para la impartición de cursos de capacitación sobre seguridad y salud para los trabajadores del Consulado y los nacionales mexicanos en la Zona Central de Texas.

ND  
REP

### Extensión y Comunicación

Los Participantes tienen la intención de trabajar juntos para lograr los siguientes objetivos de extensión y comunicación:

- Dar discursos, realizar exposiciones o presentarse en conferencias, reuniones locales u otros eventos de la OSHA o del Consulado.
- Compartir información entre el personal del Departamento de Trabajo y los profesionales de seguridad y salud en relación con las buenas prácticas del Consulado o los enfoques eficaces, y dar a conocer los resultados mediante actividades de extensión realizadas por el Consulado y mediante materiales elaborados por cada uno de los Participantes, como programas de capacitación, talleres, seminarios y conferencias (o cualquier otro foro pertinente).

### Promoción de un Diálogo Nacional

Los Participantes tienen la intención de trabajar juntos para lograr los siguientes objetivos relacionados con la promoción del diálogo nacional sobre la seguridad y la salud en el lugar de trabajo:

- Convocar foros, debates en mesa redonda o reuniones de interesados principales, o participar en ellos, sobre peligros generales y de la industria de la construcción como caídas, golpes, atrapamientos, electricidad y amputaciones para ayudar a forjar soluciones innovadoras sobre cuestiones relativas a la seguridad y la salud en el lugar de trabajo y entendimiento de los derechos de los trabajadores y las responsabilidades de los empleadores.

NO  
RAP

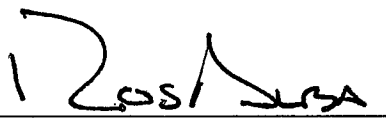
- Compartir información sobre leyes y normas del Departamento del Trabajo, entre ellas las relacionadas con los derechos de los trabajadores y las responsabilidades de los empleadores.

Un grupo de aplicación, compuesto por representantes de ambos Participantes, tiene la intención de reunirse para elaborar un plan de acción, determinar los procedimientos de trabajo y establecer las funciones y responsabilidades de los Participantes. Además, los Participantes tienen el propósito de reunirse por lo menos dos veces al año con fines de seguimiento e intercambio de información sobre las actividades y los resultados en torno al logro de los objetivos de la Alianza.

Se tiene la intención de que el presente Arreglo cese a los dos años de la fecha de suscripción. El Participante que tenga la intención de dar por terminado el presente Arreglo procurará notificar por escrito al respecto con treinta (30) días de antelación. El presente Arreglo podrá modificarse por escrito en cualquier momento mediante el consentimiento mutuo de los Participantes.

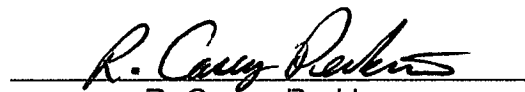
Firmado en Austin, Texas en duplicado, a los treinta días del mes de agosto del 2011, en los idiomas español e inglés.

Por el Consulado General de los Estados  
Unidos Mexicanos en  
Austin, Texas



Rosalba Ojeda  
Cónsul General

Por la Oficina de la Zona de Austin  
de la Administración de Seguridad y  
Salud Ocupacionales del  
Departamento de Trabajo de los  
Estados Unidos de América



R. Casey Perkins  
Director de Zona de Austin